

“HORROR STORIES” S4C

[MONTSE]

In ancient times, when the days started to get short at the end of October, people used to get together in the evenings and tell each other scary stories, trying to keep away evil spirits.

Antiguamente, cuando los días comenzaban a hacerse más pequeños a finales de octubre, la gente solía reunirse por las noches y contarse unos a otros historias de miedo, en un intento de mantener alejados a los espíritus malignos.

Today, for Halloween, we are also going to tell you some horror short stories, with the same aim.

Hoy, el día de Halloween, somos nosotros los que queremos contaros historias de terror, con el mismo objetivo.

We are group 4C, and our names are:

Somos el grupo 4ºC, y nuestros nombres son:

[SIRA]

Sira

[CARLA]

Carla

[SARA]

Sara

[SERGIO]

Sergio

[MANU]

Manu

[SIRA]

The Lady in the Tree *La mujer del árbol*

There was a huge oak tree in my grandma’s back yard when I was about 6 or 7 (which has been cut down since). Where I lived, it wasn’t uncommon for someone to have oak trees somewhere

in their yard. But this tree, it was stripped of its bark, making it a grey-ash color. There were no leaves and never once did I see any when I visited.

Había un enorme roble en el jardín de atrás en casa de mi abuela cuando yo tenía 6 o 7 años (ya no está, desde entonces lo han cortado). Donde yo vivía, no era raro que la gente tuviera robles en sus patios o jardines. Pero a este árbol era como si le hubieran quitado la corteza, dándole un color grisáceo. No tenía hojas, y nunca le había visto ninguna cuando iba de visita.

I hated going in the back to play by myself. The branches always seemed to be looming over me, seeming to be dark, even on a bright and sunny day. One day when I got bored and decided to go outside to play, I decided to swing on the tire attached to a rope hanging on one of the branches. It was innocent enough.

Odiaba ir al jardín de atrás a jugar yo sola. Las ramas siempre parecían cernirse sobre mí, haciendo que todo pareciese oscuro, incluso en los días claros y brillantes. Un día que estaba aburrida salí a jugar, y decidí columpiarme en un neumático que estaba atado a una cuerda que colgaba de una de las ramas. Todo parecía bastante inocente.

[CARLA]

My grandmother was inside washing the dishes but she could see me through the window, as it had a direct view of the entire back yard.

Mi abuela estaba dentro lavando los platos pero podía verme a través de la ventana, desde donde se podía ver el jardín trasero completo.

I sat down and slowly started to swing. The branches croaked and squeaked each time I went back and forth. It sounded like it would break at any moment but it was actually pretty sturdy. I'd used it before. Suddenly, I got a creepy feeling, like something was watching me from above. I was too scared to look up.

Me senté y empecé a columpiarme lentamente. Las ramas crujían y chirriaban cada vez que me balanceaba adelante y atrás. Sonaba como si se fuera a romper en cualquier momento, pero en realidad era bastante resistente. Ya lo había utilizado antes. De pronto, tuve una sensación siniestra, como si algo o alguien me estuviera mirando desde arriba. Estaba demasiado aterrorizada como para comprobarlo.

I looked through the window to see if my grandmother was still there... but when I looked at her, she was looking above me, a terrified look on her face, her hand covering her mouth.

Miré a la ventana para ver si mi abuela seguía allí... pero cuando la miré, ella tenía la vista fija por encima de mí, con una expresión de terror en su cara, tapándose la boca con la mano.

[SARA]

It felt like the sun suddenly vanished and a misty fog rolled in around me. When did that get there? I couldn't move. My fight or flight had me at option three, frozen. I started hearing a creaking sound on the branch above me, like something was swinging back and forth slowly. It wasn't me. I hadn't moved within the last two minutes.

Parecía que el sol se hubiera desvanecido de repente, como si una densa niebla me rodeara. ¿Cuándo había ocurrido? No podía moverme. No había "lucha o huye". Para mí solo había una tercera opción: permanecer petrificada. Comencé a oír un crujido en la rama que estaba sobre

mí, como si algo estuviera meciéndose adelante y atrás lentamente. No era yo. Yo no me había movido en los últimos minutos.

I almost started to cry when my grandmother finally came rushing outside and over to me, quickly moving me. She shielded me from seeing what was on the tree. Nothing was said when we got inside, though I think she didn't want to freak me out more than I already was. My grandmother moved from that house a few months later after cutting the tree down.

Casi empecé a llorar cuando finalmente mi abuela llegó corriendo hacia mí, moviéndome rápidamente. Me protegió de manera que no pudiera ver lo que había en el árbol. No dijimos nada cuando entramos, creo que ella no quería asustarme más de lo que ya estaba. Mi abuela se mudó de aquella casa unos pocos meses más tarde, después de tirar el árbol abajo.

[MONTSE]

She didn't want me to come over after that but now that she's in her new home she lets me come over whenever I want.

Después de aquello no quiso que volviera a su casa, pero ahora que está en la casa nueva, me deja ir siempre que quiero.

A few years later when I had remembered the incident, I asked her what happened. She sighed, I had a feeling she still didn't want to tell me and answered with the most terrifying answer anyone could think of.

Unos pocos años después recordé el incidente y le pregunté qué había ocurrido. Suspiró. Tuve la sensación de que en realidad no quería responderme, y me contó la historia más terrible que nadie podría imaginar.

"There was a woman hanging from her neck. It was all twisted and the bone protruded through her skin. But she wasn't dead. She had a look of death in her eyes and she was fixated on you, struggling to reach you. When I got to you she started choking on her own blood."

"Había una mujer ahorcada, colgando de una cuerda. Tenía el cuello totalmente girado y retorcido, con el hueso saliéndole a través de la piel. Pero no estaba muerta. Tenía la mirada de la muerte en sus ojos, que estaban fijos en ti, y ella estaba intentando alcanzarte. Cuando yo llegué y te aparté, comenzó a ahogarse en su propia sangre."

[MANU]

After hearing that I was glad she had shielded me from seeing that. I'm happy that I never went back there. And I'm happy the tree was cut down so no other child has to experience what I went through.

Después de oírla, me alegré de que me hubiera protegido de verlo cuando ocurrió. Estoy contenta de no haber vuelto nunca allí. Y estoy contenta de que el árbol fuera tirado abajo para que ningún otro niño tenga que vivir algo así.

I did some research and found out that a couple who had lived in this house before, the husband, beat and killed his wife (snapped her neck) and hung her on the tree to make it look like a suicide. It seems he wasn't in his right of mind.

Investigué un poco y descubrí que una pareja había vivido en aquella casa antes. El marido había golpeado y asesinado a su mujer (le había retorcido el cuello) y luego la había colgado del árbol, para hacer que pareciese un suicidio. Parece que estaba loco.

[MONTSE]

Quite terrifying, isn't it?

Bastante aterrador, ¿verdad?

And now some more really short short stories:

Y ahora unas pocas historias realmente muy muy cortas.

[SIRA]

"Yesterday I wrote the number 69 on my wrist as a joke. Today it's 68, and now it's not washing off."

Ayer me escribe el número 69 en la muñeca en plan de broma. Hoy se ha convertido en el 68 y no soy capaz de borrarlo.

[CARLA]

"As a biologist, I love all of my animals. But I sometimes wonder to myself if any of them still remember that they used to be human."

Como biólogo, amo a todos mis animales. Pero a veces me pregunto a mí mismo si alguno de ellos todavía recuerda que antes eran humanos.

[SARA]

"I open the door to a policeman who tells me my husband died in a car crash on the way home. As I turn my head to see him eating the dinner I just served, he starts grinning at me."

Abro la puerta y delante tengo a un policía que me dice que mi marido acaba de morir en un accidente de tráfico de camino a casa. Mientras giro la cabeza y le veo cenando lo que acabo de servirle, él comienza a sonreírme.

[MONTSE]

"'It's just a harmless mask on the wall,' my mother tells me. That's easy for her to say, since it doesn't appear in her room every night."

"Sólo es una máscara inofensiva en la pared", me dice mi madre. Es fácil para ella decirlo, no aparece en su habitación cada noche.

[MANU]

"I think I might be the most successful serial killer in history. The best part is telling their loved ones we did everything we could."

Creo que puede que sea el asesino en serie con más éxito de la historia. La mejor parte es cuando les digo a sus seres queridos que hemos hecho todo lo que hemos podido.

[SIRA]

"I begin tucking him into bed and he tells me, 'Daddy, check for monsters under my bed.' I look underneath for his amusement and see him, another him, under the bed, staring back at me quivering and whispering, 'Daddy, there's somebody on my bed.'"

Comienzo a arroparle en la cama y me dice "Papi, comprueba que no haya monstruos debajo de mi cama". Miro debajo, para seguirle la corriente y le veo a él, a otro él, bajo la cama, mirándome fijamente, temblando, que me susurra: "Papi, hay alguien encima de mi cama."

[CARLA]

"I twisted and rolled over in bed, then froze as I saw something distinctly not human smile at me through my window. My heart almost stopped when I noticed it was a reflection."

Me giré y me di la vuelta en la cama; entonces me quedé petrificada cuando vi algo claramente no humano sonreírme a través de la ventana. Mi corazón casi se para cuando me di cuenta de que era mi reflejo.

[SARA]

"No matter how much we fight, my wife will always prepare my coffee in the morning. Though this time, it did taste a little like almonds."

No importa cuánto discutamos, mi esposa siempre me prepara el café por las mañanas. Aunque esta vez, sabía un poco a almendras.

[MONTSE]

"I can't move, breathe, speak, or hear and it's so dark all the time. If I knew it would be this lonely, I would have been cremated instead."

No puedo moverme; no puedo respirar, hablar ni oír, y está tan oscuro siempre. Si llego a saber que iba a estar tan solo, hubiera pedido que me incinerasen.

[MANU]

"A pandemic has wiped out over 99 percent of humanity, but don't worry. It only spreads to those who know about it."

La pandemia ha eliminado al 99 por ciento de la humanidad, pero no te preocupes. Sólo contagia a quienes han oído hablar de ella.

[MONTSE]

That's all for today. We hope you won't sleep that well tonight.

Y esto es todo por hoy. Confiamos en que no duermas demasiado bien esta noche.